

## **Altro**

Marco Cipolloni è nato a Roma, si è laureato in Lettere e Filosofia e in Scienze Politiche presso l'Università di Genova, è Dottore di Ricerca in Iberistica presso l'Università di Bologna (IV Ciclo); vive a Genova.

E' Ordinario di *Lingua cultura e istituzioni dei paesi di lingua spagnola e Varietà della lingua e Comunicazione Interculturale (lingua spagnola)* presso la Facoltà di Lettere dell'Università di Modena e Reggio Emilia, dove è anche Presidente del Consiglio di Corso di Laurea in Lingue e Culture Europee e Vice Direttore del Dipartimento di Studi Linguistici sulla Testualità e la Traduzione.

Ha insegnato alla Facoltà di Economia dell'Università di Brescia, Alla Facoltà di Lingue e letterature straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano (sede di Brescia) e alla Facoltà di Lettere e filosofia dell'Università di Torino. Insegna *Lingue e letterature ispanoamericane* presso la Facoltà di Lingue e letterature straniere moderne dell'Università di Genova e Storia del cinema presso il Centro Internazionale di Studi Italiani dell'Università di Genova.

Traduttore di narrativa e saggistica (di storia culturale, urbana ed economica) e storico del cinema spagnolo e ispanoamericano, ha pubblicato saggi e monografie su numerosi temi di storia, letteratura, teatro e cinema della Spagna e dell'America latina, dedicando particolare attenzione alla storia della propaganda e della circolazione delle idee, alle forme e ai generi della cultura e della comunicazione moderna e contemporanea, alla traduzione e al doppiaggio, con particolare attenzione per il periodo della conquista, per l'età dei Lumi e per l'epoca contemporanea.

Oltre a essere redattore di "Spagna contemporanea", collabora attivamente a riviste di cinema ("La Magnifica Ossessione", "Letra/Imagen"), teatro ("Theatralia"), linguistica e letteratura ("Quaderni iberoamericani"). Dirige la collana di studi cinematografici "Cine latino" pubblicata dalle Edizioni del Paguro per l'Istituto di Studi Latino-Americani di Pagani (I.S.LA).

Ha curato per la *Colección Archivos de la Literatura Latino-Americana del siglo XX* la parte filologica dell'edizione critico-genetica dell'opera teatrale del Premio Nobel guatemalteco Miguel Angel Asturias.

## **PRINCIPALI PUBBLICAZIONI**

### **1985**

*Il principe e il povero: movimento e immobilità in "La vida de Lazarillo de Tormes", "L'immagine riflessa", 1985, n. 2, pp. 309-322.*

Traduzione di F. Ruiz Ramón, *Personaggio e mito nel teatro classico spagnolo*, in "L'immagine riflessa", 1985, n. 2, pp.265- 285.

## 1986

Recensione a Mario Vargas Llosa, *¿Quién mató a Palomino Molero?*, Barcelona, Seix Barral, 1985 in "Quaderni ibero-americani", 1985-1986, nn. 59-60, pp.136-140.

Traduzione di J. Beverley, *L'economia politica del locus amoenus nella poesia del Secolo d'Oro*, in "L'immagine riflessa", 1986, n. 2, pp.231-251.

## 1987

*Tra etica e responsabilità: un elogio dell'ideologia (a proposito di un recente libro di E. Cros)*, "L'immagine riflessa", 1987, n. 1, pp.145-158.

*La magia barocca e il sogno dell'eroe: Baltasar Gracián e la posizione dell'artista nella società*, "L'immagine riflessa", 1987, n. 2, pp. 299-310.

Traduzione di R. Carande, *Carlo V e i suoi banchieri* (con Fulvia Bardelli), Genova, Marietti, 1987.

Traduzione di F. Ruiz Martín, *L'opera di Ramón Carande*, prefazione a R. Carande, *Carlo V e i suoi banchieri*, Genova, Marietti, 1987.

## 1988

*Il Ragionamento di Odoardo Ganducio sulla conversione dei Genovesi*, edizione facsimile e saggi introduttivi di Marco Cipolloni, Roma, Bulzoni (C.N.R.), 1988.

*Waste Land / Wasted Land: nudità e spoliazione nella scrittura cinematografica di Juan Rulfo*, "L'immagine riflessa", 1988, n. 1, pp. 81-128.

*La formula segreta di "Pedro Páramo": letteratura e cinema in Juan Rulfo*, in AA VV, "Studi di letteratura ispano-americana", 1988, n. 20, pp. 87-96.

## 1989

*Le "Lettere americane" di Gianrinaldo Carli tra il Novantadue e l'Ottantanove*, in "Nuova Rivista Storica", 1989, n. 1 - 2, pp.191-198.

*La scoperta e l'immaginario: la cultura genovese e il mito colombiano*, in "Medioevo, saggi e rassegne", 1989, n. 13, pp. 161-169.

Traduzione di J. L. Romero, *Le città e le idee*, Napoli, Guida, 1989.

## 1990

*Magia, scienza e religione del meraviglioso alle origini dell'immaginario moderno*, in G. Bellini (ed.), *L'America tra reale e meraviglioso: scopritori, cronisti, viaggiatori*, Roma, Bulzoni, 1990.

*Colombo e Vico: la scoperta della storia tra sapienza poetica e scienza nuova*, in G.B. De Cesare (ed.), *Il nuovo mondo tra storia e invenzione: l'Italia e Napoli*, Roma, Bulzoni, 1990.

## 1991

*Il sovrano e la corte nelle "cartas" della Conquista*, Roma, Bulzoni (C.N.R.), 1991.

Edizione italiana, introduzione (pp. 13-65) e traduzione di A. Castro, *Il pensiero di Cervantes*, Napoli, Guida, 1991.

Recensione a J. A. Maravall, *La letteratura picaresca. Cultura e società nella Spagna del Seicento*, Genova, Marietti, 1990, in "Quaderni ibero-americani", 1991, nn. 69-70, pp. 327-331.

## 1992

Nota introduttiva a: W. H. Prescott, *La Conquista del Messico*, Torino, Einaudi, 1992, pp. V-XIV.

Recensione a R. Flores, *Otumba*, Madrid, Bitacora, 1991, in "Quaderni ibero-americani", 1992, n. 71, pp. 524 - 528 e in "Euroliceo", 1993, n. 8, 1993, pp. 54-57.

Traduzione di C. Colombo, *Scritti* (con Daniela Carpani e Pier Luigi Crovetto), Torino, Einaudi, 1992.

Traduzione di R. Sánchez Ferlosio, *Coazione apologetica e marketing di stato*, in Idem, *La freccia nell'arco*, Milano, Linea d'ombra, 1992, pp. 147-60.

## 1993

*Un viaggio (d'inverno) tra storia, letteratura e mito*, postfazione a J. Benet, *Un viaggio d'inverno*, Napoli, Guida, 1993, pp. 223-227.

Traduzione di J. Benet, *Un viaggio d'inverno*, Napoli, Guida, 1993.

*Colombo e i viaggiatori italiani nella polemica americanistica del padre Llampillas*, in A. Albonico (ed.), *Libri, idee, uomini tra l'America iberica, l'Italia e la Sicilia*, Roma, Bulzoni, 1993, pp. 259-273.

*La edición Archivos de: E. Martínez Estrada, "Radiografía de la Pampa"*, in "Revista iberoamericana" (Pittsburgh, U.S.A.), 1993, nn. 164-165, pp. 164 - 165; e in S. Gordon (ed.), *La Colección Archivos: hacia un nuevo canon*, Paris, CNRS, 1993, pp. 138-146.

*Il Messico di Salvatores*, in "La Magnifica Ossessione", 1993, n. 4, pp. 9-12.

*Il bacio della donna ragno*, in "La Magnifica Ossessione", 1993, n. 4, p. 24.

*Lo sguardo di Buñuel*, in "La Magnifica Ossessione", 1993, nn. 5-6, p.27.

## 1994

*Tra memoria apostolica e racconto profetico: il compromesso etnografico francescano e le cosas della Nuova Spagna (1524-1621)*, Roma, Bulzoni, 1994.

*Genova, l'oro e Colombo: appunti sulle metamorfosi di un mito reciproco*, in P. L. Crovetto (ed.), *Andando más, más se sabe*, Roma, Bulzoni, 1994, pp. 149-168.

*La conquista de América en la obra de un jesuita expulsado: F. X. Llampillas*, in *Actas del XXIX Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana*, Barcelona, PPU, 1994, Tomo II, vol. 1, pp. 11-31.

Recensione a Juan Benet, *La construcción de la Torre de Babel*, Madrid, Siruela, 1990, in "Quaderni iberoamericani", 1994, n. 75, pp. 117-119.

Recensione a Juan Pablo Feinmann, *Il cadavere impossibile*, Milano, Zanzibar, 1993 e , Idem, *Gli ultimi giorni della vittima*, Milano, Feltrinelli, 1993, in "Quaderni iberoamericani", 1994, n. 75, pp. 120-121.

Recensione a José Antonio Gabriel y Galán, *Muchos años después*, Madrid, Alfaguara, 1992, in "Quaderni iberoamericani", 1994, n. 76, pp. 134-136.

Recensione a Néstor Almendros, *Cinemanía. Ensayos sobre cine*, Barcelona, Seix Barral, 1992, in "Quaderni iberoamericani", 1994, n. 76, pp. 136-139.

*La Cinemanía di Almendros*, in "La Magnifica Ossessione", 1994, nn. 7-8, pp. 65-66.

*"Un oficio del siglo XX": la recensione cinematografica*, in "La Magnifica Ossessione", 1994, nn. 9-10, pp. 49-50.

*Il viaggio: cinema latinoamericano*, in "La Magnifica Ossessione", 1994, n. 11, pp. 5-8.

*Sudamerica, sudamerica*, in "La Magnifica Ossessione", 1994, n. 11, pp. 32-33.

*Il duello delle aquile e delle mosche* (conversazione con S. Cabrera e H. Dorado), in "La Magnifica Ossessione", 1994, n. 11, pp. 42-46.

*"L'avventura è finita!"* (conversazione con O. Soriano), in "La Magnifica Ossessione", 1994, n. 11, pp. 42-46.

## 1995

*Due traduzioni per una polemica: León Felipe e Borges traduttori di Whitman*, in AA VV, *Scrittura e riscrittura: traduzioni, refundiciones, parodie e plagis*, Roma, Bulzoni, 1995, pp. 171-186.

*Il tema dell'onore tra opinione del pubblico e opinione pubblica pubblica: riforma del teatro e riforma della giustizia in Jovellanos*, in G. B. De Cesare (ed.), *La festa teatrale ispanica*, Napoli, Istituto Universitario Orientale, 1995, pp. 240-261.

*Un amour fou, selon Buñuel*, in AA VV, *1895-1995: un sogno lungo un secolo*, CUC, Genova, 1995, pp. 13-14.

*Cien años sin soledad: cinema e letteratura in America latina*, in "Studi di letteratura ispano-americana", 1995, n. 27, pp. 59-99.

Recensione a Paolo Bernardini, *Magnifici e Re*, Genova, Civico Istituto Colombiano, 1994 e Augusto Guarino, *La narrativa di Joan Timoneda*, Napoli, Istituto Universitario Orientale, 1993, in "Quaderni iberoamericani", 1995, n. 77, pp. 120-123.

Recensione a Rafael Flores, *El Tango, desde el umbral hacia dentro*, Madrid, Euroliceo, 1993 e Idem, *Carlos Gardel: tango inacabable*, Madrid, Catriel, 1993, in "Quaderni ibero-americani", 1995, n. 78, pp. 90-91.

Recensione a W. Ghia, *Il pensiero politico di Francisco de Quevedo*, Pisa, ETS, 1994, in "Il Politico", 1995, n. 2, pp. 365-66.

*Friuli, Hollywood, Spagna, Messico: Daybook of Tina Modotti*, in "La Magnifica Ossessione", 1995, nn. 12-13, pp. 27-29.

*Lisbon stories*, in "La Magnifica Ossessione", 1995, nn. 12-13, pp. 20-23.

*Cronache di fedelta' occasionale: la Spagna nel cinema di Marco Ferreri*, in "La Magnifica Ossessione", 1995, nn. 14-15, pp. 17-18.

*Un bazar con qualche sorpresa: cartoline da San Sebastiano*, in "La Magnifica Ossessione", 1995, nn. 14-15, pp. 25-28.

*Encontros com a morte: Glauber Rocha e Sam Peckinpah* in "La Magnifica Ossessione", 1995, nn. 14-15, pp. 29-30.

*Confessioni di un "giapponista": Paulo Rocha tra fiction e documentario*, in "La Magnifica Ossessione", 1995, nn. 14-15, pp. 31-33.

*Nipoti di Antonio das Mortes e figli di Ze do Caixao: il cinema brasiliano ieri e oggi*, in "La Magnifica Ossessione", 1995, nn. 14-15, pp. 40-41.

*Conversazione con Walter Salles*, in "La Magnifica Ossessione", 1995, nn. 14-15, pp. 41-42.

(con Claudia Ottaviani), *Il gusto del paradiso: la Commedia di Joao de Deus*, in "La Magnifica Ossessione", 1995, nn. 14-15, pp. 50-51.

*Tra storia e antologia: il cinema spagnolo home-video*, in "La Magnifica Ossessione", 1995, nn. 14-15, p. 98.

## 1996

*Il film d'autore e il doppiaggio*, in AA VV, *La questione doppiaggio: barriere linguistiche e circolazione delle opere audiovisive*, Roma, AIDAC, 1996, pp. 38-45.

*Flores irreverentes: l'incubo della bellezza vegetale nella letteratura femminile costaricana*, in E. Perassi (ed.), *Tradizione, innovazione, modelli: scrittura femminile del mondo iberico e americano*, Roma, Bulzoni, 1996, pp. 315-343.

*El mismo cuento distinto: teorie del romanzo e pratiche del racconto in García Márquez e Simenon*, in G. Bellini e D. Ferro (ed.), *Serena ogni montagna: studi di ispanisti amici offerti a Beppe Tavani*, Roma, Bulzoni, 1996, pp. 113-122.

*La traduzione per il cinema come campo di studio e di ricerca*, in AA.VV., *Traduzione multimediale per il cinema, la televisione e la scena*, Bologna, CLUEB, 1996, pp. 401-408.

*Arlecchino Tizonelli quinta colonna a Dunsinane: un diavolo da Commedia dell'Arte al compás del Torotumbo*, in "Centroamericana", 1996, nn. 6-7, pp. 99-117.

Recensione a Antonella Rotti, *Montalvo e le dimenticanze di Cervantes*, Roma, Bulzoni, 1995, in "Rassegna iberistica", febbraio 1996, n. 55, pp. 48-51.

Recensione a Gil Vicente, *Farsa di Ines Pereira*, Parma, Pratiche, 1994", in "Rassegna iberistica", febbraio 1996, n. 55, pp. 64-65.

Recensione a J.L. Borges, *Cos'è il buddismo?* e F. Pessoa, *Scritti di sociologia e teoria politica*, in "Quaderni ibero-americani", 1996, n. 79, pp. 83-85.

*Camino de Aforismos. Un pellegrinaggio cervantino*, in "Quaderni ibero-americani", 1996, n. 80, pp. 31-42.

*E il nome mio nessun saprà: tre convegni sul doppiaggio*, in "La Magnifica Ossessione", 1996, nn. 16-17, pp. 16-18.

Recensione a Pedro Almodóvar, *Il fiore del mio segreto*, in "La Magnifica Ossessione", 1996, nn. 16-17, pp. 42-43.

*Violenza tra parodia e ironia: le coppie killers di Frighteners e Profundo carmesí*, in "La Magnifica Ossessione", 1996, n. 18, pp. 33-34.

*In onore di Gene Kelly: corrispondenza da San Sebastiano, ??* in "La Magnifica Ossessione", 1996, n. 18, pp. 36-41.

*Chi li ha visti? Moebius e Finbar: due storie di scomparsa (interviste)*, in "La Magnifica Ossessione", 1996, n. 18, pp. 41-44.

*Cien años de cine español* (recensione a "Dirigido", nº 248), in "La Magnifica Ossessione", 1996, n. 18, pp. 97-98

## 1997

*Tra Self e Yo: León Felipe e Borges traduttori di "Song of Myself"*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 1997.

*Lingue di celluloidi: la traduzione del cinema spagnolo in Italia; la Spagna e lo spagnolo nel cinema italiano e nel film multilingue*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 1997.

*Robinson e i tori come antispagna: l'ultimo Sánchez Ferlosio e il primo Muñoz Molina, antiperiodistas degli anni Ottanta*, in AA VV, *Scrittori "contro": modelli in discussione nelle letterature iberiche*, Roma, Bulzoni, 1997, pp. 199-219.

*Nel segno della circostanza: le note ispanoamericane di Lore Terracini*, in Aldo Ruffinatto, Marco Cipolloni, Angelo Morino e Maria Rosso (a cura di), *Una giornata per Lore*, Torino, Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano, 1997, pp. 87-90.

*Une Carrosse d'Or à Cinecittà: ¿Cómicos italianos en el Perú dieciochesco?*, in C. Camplani, M. Sánchez e P. Spinato (a cura di), *Italia, Iberia y el Nuevo Mundo*, Roma, Bulzoni, 1997, pp. 39-51.

*La réforme des fêtes de taureaux. Progrès et violence publique en Espagne au XVIIIe Siècle*, in AA VV, *Progrès et violence au XVIIIe siècle*, Berlin, ISECS, 1997, pp. 59-69.

*I fantasmi della libertà: la difficile contemporaneità del cinema spagnolo*, in "Spagna contemporanea", 1997, n. 12, pp. 119-153.

*¿Cómo México no hay dos!: classico e postmoderno*, in "Cineforum", 1997, n. 370, pp. 20-26

Recensione a C. Schmitt, *Donoso Cortés interpretato in una prospettiva paneuropea*, Milano, Adelphi, 1996, in "Quaderni ibero-americani", 1997, nn. 81-82, pp. 94-97.

## 1998

*Marineros de amor, en el desierto: Ungaretti, Mann, Auden y el quijotismo poético de la posguerra*, in A. Bernat Vistarini (ed.), *Actas del Tercer Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*, Palma de Mallorca, Universitat de les Illes Balears, 1998, pp. 655-661.

*Tradurre un sogno: tre storie di cavalli tra parole, lingue e immagini*, in AA VV, *Sogno e scrittura nelle culture iberiche*, Roma, Bulzoni, 1998, pp. 257-269.

*Martí traduttore: Contemptus mundi e Proudness nei loci amoeni di Orazio ed Emerson*, in AA VV, *Del tradurre: 3*, Roma, Bulzoni, 1998, pp. 47-60.

*El teatro breve en el siglo del cine: multiplicación del personaje y escenificación del autor de Villaurutia a Buñuel*, in AA VV, *Theatralia II: el personaje teatral*, Vigo, Servicio de Publicaciones Universidad de Vigo, 1998, pp. 125-139.

*L'epistolario di un antropologo mancato: Pietro Martire e la nudità degli indiani*, in F. Giordano (ed.), *Gli indiani d'America e l'Italia*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 1998, pp. 25-33.

Recensione a Rosa Rossi, *Sulle tracce di Cervantes*, Roma, Editori Riuniti, 1997, in "Quaderni ibero-america", 1998, nn. 83-84, pp. 106-109.

Recensione a Clara Camplani, *La narrativa di Mario Monteforte Toledo*, Roma, Bulzoni, 1997, in "Quaderni ibero-america", 1998, nn. 83-84, pp. 109-112.

*Nel segno di Chabrol: corrispondenza da San Sebastiano*, in "La Magnifica Ossessione", 1998, nn. 22-24, pp. 14-18.

*Messico: sessant'anni di melodrammi*, in "La Magnifica Ossessione", 1998, nn. 22-24, pp. 22-25.

*Cinema spagnolo omosex*, in "La Magnifica Ossessione", 1998, nn. 22-24, pp. 27-29.

*Un Bildungsroman della terza età: un orso brasiliano allo Zoo di Berlino*, in "La Magnifica Ossessione", 1998, nn. 22-24, pp. 33-35.

*En el agujero: intervista con Beto Gómez, Héctor Osuna e Roberto Cobo*, in "La Magnifica Ossessione", 1998, nn. 22-24, pp. 63-65.

*Gattaca: come la Spagna del Cinquecento*, in "La Magnifica Ossessione", 1998, nn. 22-24, pp. 97-98.

## **1999**

(con Gian Luigi De Rosa), *Pagine di celluloidi: le letterature iberoamericane e il cinema*, Salerno, Edizioni del Paguro, 1999.



*Espejos y espejismos de un exiliado: ínsulas del sueño y libertad del lector en las últimas querellas cervantinas de Unamuno*, in AA VV, *Actas del VIII Coloquio Internacional de la Asociación de Cervantistas*, El Toboso, Ediciones Dulcinea del Toboso, 1999, pp. 81-90.

*"Roma triunfante en ánimo y nobleza": Sevilla como teatro de la ironía política cervantina*, in P. Ruiz Pérez (ed.), *Actas del Coloquio Internacional Cervantes en Andalucía*, Estepa, Ayuntamiento de Estepa, 1999, pp. 164-172.

*Continuar por dentro: la paradójica estrategia del olvido de un Quijote y de un Cervantes iberoamericanos*, in J. M. Casasayas e A. Bernat Vistarini (eds.), *Actas del I Convivio Internacional de Locos Amenos: Desviaciones lúdicas de la crítica cervantina y homenaje a Maurice Molho*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1999, pp. 219-227.

*La rivoluzione non è un pranzo di gala: il Messico dello spaghetti western (e dintorni)*, in AA VV, *Para el amigo sincero: studi dedicati a Luis Sainz de Medrano dagli Amici Iberisti italiani*, Roma, Bulzoni, 1999, pp. 41-68.

*Asientos e sermões. I genovesi e l'impero universale, da Carlo V a Padre Vieira*, in S. Castro e M. Simões (eds.), *La scrittura e la voce. Atti del Convegno Internazionale sui gesuiti José de Anchieta e António Vieira*, Padova, CLEUP, 1999, pp. 73-92.

*Fines de siglo y fin de mundos. Moreno Fragnals e i tre novantotto di Cuba*, in AA VV, *Fine secolo e scrittura: dal Medioevo ai giorni nostri Atti del XVIII Convegno Aispi (Siena 5-7 marzo 1998)*, Roma, Bulzoni 1999, pp. 433-442.

*America Latina*, in *Classici di domani: luoghi della narrativa italiana e straniera degli ultimi 30 anni (Catalogo dell'esposizione libraria di Roma, ottobre-novembre 1999)*, Roma, Linea Grafica, 1999, pp. 23-29.

*De almas dispersas y títeres sin cabeza: testo e immagine nelle "Greguerías" di Ramón Gómez de la Serna*, in M. T. Biondi (a cura di), *L'Europa degli aforisti III*, in "Annali di Ca' Foscari", XXXVIII, 1-2, 1999, pp. 121-140.

*Entre caja china, caja negra y cuarto de atrás: La(s) escritura(s) teatral(es) de Miguel Angel Asturias*, in AA VV, *1899/1999 Vida obra y herencia de Miguel Angel Asturias: la riqueza de la diversidad (Catalogo dell'esposizione UNESCO/Colección Archivos per la XXX Conferenza generale UNESCO)*, Parigi, ALLCA XX/Ediciones UNESCO, 1999, pp. 551-556.

*Don Quijote soñado por Las Casas (en dos inéditos de M. A. Asturias)*, in "Anales Cervantinos", 1999, n. 35, pp. 103-110.

*In quella musica e in quel pianto di chitarre il frutto amaro della nostalgia del passato*, in "Il secolo XIX" del 7 ottobre 1999, p. 13.

*Bibliostoria di un itinerario interrotto: Aldo Albònico dalla Spagna all'Ispano-America e dalla storia alla letteratura*, in "Spagna Contemporanea", 1999, n. 16, pp. 129-141.

*Cento film sulla storia contemporanea*, recensione a J. M. Caparrós Lera, *100 Películas sobre Historia Contemporánea*, Madrid, Alianza, 1997, in "Spagna Contemporanea", 1999, n. 15, pp. 163-166.

*Sul '98 iberoamericano*, recensione a AA. VV., *El 98 iberoamericano*, Madrid, Editorial Pablo Iglesias, 1998, in "Spagna Contemporanea", 1999, n. 15, pp. 170-173.

Recensione a Pedro Fraile Balbín, *La retórica contra la competencia en España (1875-1975)*, Madrid, Argenteria-Visor, 1998, in "Spagna Contemporanea", 1999, n. 15, pp. 193-195.

*Juan Benet e la guerra civile*, recensione a Juan Benet, *La sombra de la guerra. Escritos sobre la Guerra civil española*, Madrid, Taurus-Santillana, 1999, in "Spagna Contemporanea", 1999, n. 16, pp. 199-203.

*La fine dei Secoli d'Oro: il palmares di Donostia nel centenario del '98*, in "La Magnifica Ossessione", 1999, nn. 25-26, pp. 24-26.

*Donostia '98: il trionfo delle coincidenze*, in "La Magnifica Ossessione", 1999, nn. 25-26, pp. 26-31.

*Documentario o fiction? Buñuel, lo snuff e un microkolossal sul popolo dell'erba*, in "La Magnifica Ossessione", 1999, nn. 25-26, pp. 43-46.

*Saura e il tango*, in "La Magnifica Ossessione", 1999, nn. 25-26, pp. 53-54.

*Cinema e...Pace / Poesia / Rivoluzione*, in "La Magnifica Ossessione", 1999, nn. 25-26, pp. 59-61.

## **2000**

*Ritratto dell'artista come "gringo viejo": Goya, Borges e l'America Latina nel cinema di Carlos Saura*, Salerno, Edizioni del Paguro, 2000.

*Per una bibliografia di Aldo Albònico*, in A.Scocozza (ed.), *Per un'iberistica non solo letteraria: il contributo di Aldo Albònico alla storia delle relazioni culturali tra l'Italia e i mondi iberici*, Salerno, Edizioni del Paguro, 2000, pp. 37-48.

*Continuar por dentro. La paradójica estrategia del olvido de un "Quijote" y de un "Cervantes" iberoamericanos*, in A. Bernat Vistarini e J. M. Casasayas (eds.), *Desviaciones lúdicas en la crítica cervantina*, Salamanca, Ediciones Universidad

de Salamanca - Servei de Publicacions i Intercanvi Científic Universitat de les Illes Balears, 2000, pp. 219-227.

*Cartas del fin de dos mundos: Unamuno, Zorrilla San Martín y las máscaras de la modernidad*, in AA VV, *1898: entre la crisi d'identitat i la modernització*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2000, vol. I, pp. 77-83.

*De apócrifos, ideas y sueños: Aranda, '98 y las raíces del federalismo iberoamericano*, in AA VV, *El conde de Aranda y su tiempo*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2000, vol. I, pp. 649--657.

*Senza nemico: l'immagine cinematografica della Guerra di Spagna tra documentari(o) e fiction*, in M. C. Bianchini (a cura di), *I linguaggi della guerra: la Guerra civile spagnola*, Padova, Unipress, 2000, pp. 209-221 (mutilato del finale e reso praticamente illeggibile dai molti errori di stampa -uno persino nel titolo-, dovuti a una combinazione a dir poco infelice di convertitori automatici e correttori ortografici e al mancato invio delle bozze all'Autore).

*El elemento grotesco en la fantasía teatral de Miguel Angel Asturias*, in AA VV, *Anime del barocco* (a cura di P. Spinato e C. Camplani), Roma, Bulzoni, 2000, pp. 151-166.

*Le dimenticanze di un figlio della violenza: storia, surrealismo ed esilio nel Buñuel messicano*, "Spagna Contemporanea", 2000, n. 17, pp. 75-95.

*Marcellino, piccolo grande eroe di un tempo della memoria*, "Spagna Contemporanea", 2000, n. 17, pp. 147-149.

*Cinexilio: la cinemania ispano-messicana dei figli della Repubblica*, in "Cultura latinoamericana" (Annali dell'Istituto di Studi Latino-Americani di Pagani), 1999-2000, nn. 1-2, pp. 637-650.

*Una storia dell'economia spagnola, una storia dell'economia in Spagna*, recensione a José Luis García Delgado (dir.), *Españ, Economía: Ante el Siglo XXI*, Madrid, Espasa Forum, 1999, in "Spagna Contemporanea", 2000, n. 17, pp. 159-161.

*Nello specchio della Cortina di ferro: l'immagine dell'Europa Orientale e dei comunisti nei film di guerra fredda spagnoli (e italiani)*, in "Spagna contemporanea", 2000, n. 18, pp. 109-139

Recensione a Francisco José Martín, *La tradición velada: Ortega y el pensamiento humanista*, Madrid, Biblioteca Nueva, 1999, in "Quaderni ibero-america", 2000, nn. 87-88, pp. 92-94.

"Recensione a León Benarós, *Antología poética*, Buenos Aires, Fondo Nacional de las Artes, 1998, in "Quaderni ibero-america", 2000, nn. 87-88, pp. 94-96.

Recensione a Livia Felce, *Historia de nadie*, Buenos Aires, El francotirador, 1998, in "Quaderni ibero-america", 2000, nn. 87-88, pp. 96-98.

Recensione a AA VV, *Conocer a Eloy de la Iglesia*, Donostia, Euskadiko Filmategia, 1996, in "Quaderni ibero-america", 2000, nn. 87-88, pp. 109-111.

*Un revisionismo utile e stimolante*, recensione a Luis de Llera, *La modernización cultural de España, 1898-1975*, Madrid, Actas, 2000, in in "Spagna contemporanea", 2000, n. 18, pp. 262-266.

*Una curiosa navigazione tra storia, letteratura e filosofia*, recensione a Raúl Guerra Garrido, *Castilla en canal*, Barcelona, Muchnik, 1999, in in "Spagna contemporanea", 2000, n. 18, pp. 266-269.

*Un uso antiideologico degli stereotipi*, recensione a Franz Borkenau, *The Spanish Cockpit: an Eyewitness Account of the Spanish Civil War*, London, Phoenix Press, 1999, in in "Spagna contemporanea", 2000, n. 18, pp. 281-286.

Recensione a Nancy Berthier, *Le Franquisme et son image: cinéma et propagande*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1998, in in "Spagna contemporanea", 2000, n. 18, pp. 315-317.

## 2001

(con Gian Luigi de Rosa e altri) *"La materia di cui sono fatti i sogni": le Americhe di celluloidi dell'emigrazione italiana*, Salerno, Edizioni del Paguro, 2001.

(con F. Moiso e J. C. Levéque) *Ortega y Gasset pensatore e narratore dell'Europa*, Cisalpino, Milano, 2001.

(con G. Ottone) *Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni '90*, Edizioni del Paguro, Salerno 2001.

Cineromanzo popolare: il lungo viaggio dell'emigrazione italiana dal cinema alla TV, in AA VV (M. Cipolloni e G.L. De Rosa eds.), *La materia di cui sono fatti i sogni: le Americhe di celluloidi dell'emigrazione italiana*, Edizioni del Paguro, Salerno, 2001, pp. 11-41.

*Frestón mirado con el ojo de los perros: Edad de oro, literatura y poder en el "Quijote" teatral de M. A. Bulgakov*, in AAVV (A. Bernat ed.) *Volver a Cervantes* (Atti del Congresso Internazionale AC di Lepanto, ottobre 2000), Universitat de les Illes Balears, Palma de Mallorca, 2001, vol. II, pp. 1137-1144.

*La réforme des fêtes de taureaux: progrès et violence publique en Espagne au XVIIIe siècle*, in AA VV (V. Cossy e D. Dawson eds.), *Progrès et violence au XVIIIe siècle*, Honoré Champion, Parigi, 2001, pp. 379-401.

13 y 22: viaje suicida de Alejandría a la Luna (Federico, la scrittura e il muto), in AA VV, Orillas (Studi in onore di G. B. De Cesare) vol. I, *Òl mondo ibericoÓ* (G. Grossi e A. Guarino ed.), Il Paguro per IUO, CNR e ISLA, Salerno, 2001, pp. 75-85.

Della transizione linguistica: cinema, media e parole nuove tra storia, psicologia sociale e lessicografia, in "Spagna contemporanea", 19 (2001), pp. 105-125.

Spagna e Italia dal Sessantotto al neoliberalismo: miti e modelli nei libri "spagnoli" di Incisa di Camerana, in "Spagna contemporanea", 19 (2001), pp. 171-196.

Ortega y Gasset de Baroja a Cervantes: trnsito (sin etapas) del antagonismo al agonismo, in AA VV (a cura di F. Moiso, M. Cipolloni e J. C. Levéque), Ortega y Gasset pensatore e narratore dell'Europa, Cisalpino, Milano, 2001, pp. 151-159.

Il tema Europa nelle "Meditaciones del Quijote", in AA VV (F. Moiso, M. Cipolloni e J. C. Levéque), Ortega y Gasset pensatore e narratore dell'Europa, Cisalpino, Milano, 2001, pp. 265-279.

I codici della finzione, tra remake e docudrama: convenzioni traduttive e scarti linguistico-culturali nella versione italiana di "Profundo Carmesí" (e "The Honeymoon Killers"), in AA VV (A. Melloni, R. Lozano e P. Capanaga eds.), Interpretar traducir textos de la(s) cultura(s) hispánica(s), CLUEB, Forlì, 2001, pp. 215-235.

Storia e storie di una difficile rinascita: temi, autori e generi nel cinema argentino anni 90, in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90, Paguro, Salerno 2001, pp.12-48.

(con L. Dapelo) Cinema letterario anni 90: tra adattamenti e documentari. La lunga storia di un amore difficile, in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp.90-99.

"La nostra storia nella Storia": *Ore di Spagna* di Sciascia tra vita e forma, "Spagna Contemporanea", 20 (2001), pp. 227-233.

Don Américo ritrovato: la Spagna dei Cultural studies inglesi tra cinema e folclore, "Spagna Contemporanea", 20 (2001), pp. 235-246.

Paisaje violado por "l telescopio de Don Ci... La alquimia sexual del cine de "Luna Park" a "Maelstrom", in "Cultura de Guatemala" (Edición Homenaje Centenario Luis Cardoza y Aragón), XXII, 3, 2001, pp. 103-117.

El teatro de Asturias: textos y contextos, in AAVV (J.P. Clement, J. Gilard e M.L. Olle eds.), Un siècle de/ Un siglo de Miguel Angel Asturias: 1899-1999, Poitiers, CNRS, Poitiers, 2001, pp. 391-401.

Ritratti del potere invisibile: Jovellanos e Foucault tra le "Meninas" e Carlos III, in AA VV (A. Cancellier e R. Londero eds.), *Le arti figurative nelle letterature iberiche e iberoamericane*, Unipress, Padova, 2001, pp. 97-107.

ENSIDESA: il paternalismo franchista visto e vissuto dall'interno, in "Spagna contemporanea", 20 (2001), pp. 270-275.

Una fiaba peronista: *Gatica "el Mono"*, in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), *Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90*, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp. 161-162.

Tornando a casa: *Un lugar en el mundo*, in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), *Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90*, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp. 163-164.

Vivere da poeta: *El lado oscuro del corazón*, in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), *Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90*, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp. 164-165.

Perduti nella Pampa: *Una sombra ya pronto serás*, in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), *Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90*, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp. 167-169.

Il Cronopio più famoso del mondo: *Cortázar*, in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), *Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90*, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp. 169-170.

Il Dottor Mazza, suppongo: *Casas de fuego*, in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), *Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90*, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp. 170-172.

Una storia del sottosuolo: *Moebius*, in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), *Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90*, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp. 172-173.

Ragazzi di vita: *Pizza, birra, faso*, in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), *Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90*, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp. 174-175.

Un regista dentro il film: *La nube*, in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), *Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90*, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp. 179-181.

Alice e il suo specchio: *Silvia Prieto*, in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), *Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90*, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp. 183-185.

Una serata tra amici: *El asadito*, in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, p. 185.

Surrealismo sociale: *El armario*, in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp.186-187.

Leggero come una gru: *Mundo grúa*, in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp. 187-188.

Dino e i suoi fratelli: *Saluzzi - Ensayo para bandoneón y tres hermanos*, in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp.192-194.

In quella musica e in quel pianto di chitarre il frutto amaro della nostalgia del passato, su "Il secolo XIX" del 7-X-1999, p. 13.

A una scrittrice sarda residente in Argentina il premio Jean Monnet: Livia Felce, "Historia de nadie", in "Il messaggero sardo", Giugno 2001, p. 29.

En el agujero: intervista con Beto Gómez, Héctor Osuna e Roberto Cobo, in "La Magnifica Ossessione", 22-24 (1998), pp. 63-65.

Coproduzioni e cinema d'autore (intervista a Juan Bautista Stagnaro), in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp.100-111.

Il documentario (intervista a David Blaustein), in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp. 112-121.

Giovani, giovanilisti, indipendenti (intervista a Martín Rejtman), in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp.122-132.

Salir del armario: storia di un primo lungometraggio (intervista a Gustavo Corrado), in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp.133-136.

Moebius e l'Università del cinema (intervista a Gustavo Mosquera), in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp.137-138.

Letteratura e cinema (intervista a Osvaldo Soriano), in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp.139-140.

Da un altro paese, in AA VV (M. Cipolloni e G. Ottone eds.), *Tanghi feroci e ceneri di paradiso: il cinema argentino degli anni 90*, Edizioni del Paguro, Salerno 2001, pp. 141-152.

Il romanzo, tra letteratura e storia (conversazione con Javier Cercas), "Spagna Contemporanea", 21 (2002), pp.163-178.

Morte di un musicista brasiliano in Uruguay: il cinema di Peter Greenaway tra opera e TV, in AA VV, *Annuario del cinema 1999, "La Magnifica Ossessione"*, 1 Nuova Serie (2001), pp. 14-16.

La favola della favela (re-re-remake): De Moraes, Camus, Diegues, in AA VV, *Annuario del cinema 1999, "La Magnifica Ossessione"*, 1 Nuova Serie (2001), pp. 27-29.

Il postmoderno prima del postmoderno: la costruzione del caso in "Il bacio dell'assassino", in AA VV, *Annuario del cinema 1999, "La Magnifica Ossessione"*, 1 Nuova Serie (2001), pp. 42-44.

Il diavolo e il suo tocco: Welles sulla frontiera tra filologia e critica, in AA VV, *Annuario del cinema 1999, "La Magnifica Ossessione"*, 1 Nuova Serie (2001), pp. 106-108.

Recensione a Manoel de Oliveira, *Viaggio all'inizio del mondo* in AA VV, *Annuario del cinema 1999, "La Magnifica Ossessione"*, 1 Nuova Serie (2001), pp. 93-94.

Ribelli con molte ragioni: L'immagine dei giovani e i linguaggi giovanili nel cinema europeo e in quello americano (pp. 4-5), *Lègami/Átame*, in AAVV, *Filmaffi (8 film giovani)* (p.10), Centro Universitario Cinematografico, Genova, 2001.

Un secolo di destini negati (p. 2), schede di *Passaporto rosso* (p.4), *Emigranti* (p.5), *El gaucho* (p. 8), *Garage Olimpo* (p. 9) *Mundo grúa* (p. 10), in M. Cipolloni, G. Levi, M.Traverso, *Destini clandestini*, Centro Universitario Cinematografico, Genova, 2002.

## **2002**

(con L. Coveri, M. Mariani e L. Stagno) *L'immagine nel testo/il testo nell'immagine*, Il Paguro, Salerno, 2002.

Genova, anno uno, in AA VV (a cura di S. Baschiera, M.C. e G. Levi), *Immagini del G8: le strade perdute di Genova*, Falsopiano, Alessandria, 2002, pp.7-16.

Lo strappo e la realtà ricucita: percorsi di contestualizzazione culturale, in AA VV (a cura di S. Baschiera, M.C. e G. Levi), *Immagini del G8: le strade perdute di Genova*, Falsopiano, Alessandria, 2002, pp. 63-64.



Sangue e sabbia: la traccia di un corpo, tra rimozione e mito, in AA VV (a cura di S. Baschiera, M.C. e G. Levi), *Immagini del G8: le strade perdute di Genova*, Falsopiano, Alessandria, 2002, pp. 73-76.

Per una storia economica e finanziaria comparata, settoriale e mediterranea, in "Spagna contemporanea", 19 (2001), pp. 215-220.

(con S. Baschiera, e G. Levi), *Immagini del G8: le strade perdute di Genova*, Falsopiano, Alessandria, 2002.

*De políticos y hombres de acción: ejemplos y tipos en Azorín, Baroja y Ortega y Gasset*, in Francisco José Martín, *Estudios sobre "El Político" de Azorín*, Biblioteca Valenciana, Valencia 2002, pp. 35-51.

*Parole e immagini del potere nella Spagna contemporanea: un'analisi linguistica della sovranità rappresentata*, "Spagna Contemporanea", 21 (2002), pp. 145-162.

*Il taglione della mandolina comanche (piccola vuelta a "El mundo", con Louis de Bernières e Arturo Pérez-Reverte*, "Spagna Contemporanea", 21 (2002), pp. 211-216.

*Immagini di una faticosa modernità: l'economia dei case studies*, "Spagna Contemporanea", 21 (2002), pp. 227-229.

*Pseudospecialismo, non luogo e parodia: fenomenologia paraletteraria dello sradicamento: da Larra a Cortázar*, in AA VV (D.A. Cusato e L. Frattale eds.), *La penna di Venere. Scritture dell'amore nelle culture iberiche - Testi specialistici e nuovi saperi nelle lingue iberiche*, Atti del XX Congresso AISPI, vol I, pp.367-376.

*Electra por dentro y por fuera: las Orestíadas americanas de O'Neill y Piñera*, "Theatralia", 4, 2002, *Teatro y Weltliteratur* (J. González Maestro, ed.), Universidade de Vigo, pp. 293-310.

*Spanglish versus Espanglés: the tex mex frontera considerata da un punto di vista linguistico*, in F. San Vicente (ed.), *L'inglese e le altre lingue europee*, Clueb, Bologna, 2002, pp. 171-191.

*Il romanzo, tra letteratura e storia (conversazione con Javier Cercas)*, "Spagna Contemporanea", 21 (2002), pp.163-178.

*Sangue e sabbia: la traccia di un corpo, tra rimozione e mito*, in S. Baschiera, M. Cipolloni e G. Levi eds., *Immagini del G8: le strade perdute di Genova*, Falsopiano, Alessandria, 2002, pp. 73-76.

## 2003

*La tauromaquia dos veces "ilustrada": grabados de suertes y cogidas en la imprenta taurina del entresiglos español*, in AAVV (M. Cipolloni, L. Coveri, M.

Mariani, L. Stagno eds.), *L'immagine nel testo/il testo nell'immagine*, Il Paguro, Salerno, 2003.

*Don Quijote soñado por las Casas en un sueño teatral de M. A. Asturias*, in M. A. Asturias, *Teatro completo*, Colección Archivos, ACCLA XX, Parigi, 2003, coordinación L. Méndez de Penedo, pp. 1210-1217.

*Cineteatro: autoría y público en la conciencia escénica de M. A. Asturias*, in M. A. Asturias, *Teatro completo*, Colección Archivos, ACCLA XX, Parigi, 2003, coordinación L. Méndez de Penedo, pp. 1071-1078.

*El teatro de Asturias de la edición Losada a la de Archivos*, in M. A. Asturias, *Teatro completo*, Colección Archivos, ACCLA XX, Parigi, 2003, coordinación L. Méndez de Penedo, pp. 1317- 1321.

*Le balene di Benito Cereno. I mari freddi del sud da Campomanes a Coloane*, in AA VV (G. Revelli ed.), *Da Ulisse a...*, Pisa, ETS, 2003, pp. 233-245.

*“Visões das coisas grandes e pequenas”*: una traiettoria (a più voci) ai margini del sottosviluppo, introduzione a G. L. De Rosa ed., *Alle radici del cinema brasiliano*, Oèdipus, Salerno-Milano, 2003, pp. 19-24.

*“Quero ser novo de novo”*: una Quest(ione) di prospettive, in G. L. De Rosa ed., *Alle radici del cinema brasiliano*, Oèdipus, Salerno-Milano, 2003, pp. 115-135.

*De apéndices, desanejos y entresijos: la historia (y su papel despapelado) al margen de “La idea de principio en Leibnitz”*, in Ll. X. Alvarez e J. de Salas eds., *La última filosofía de Ortega y Gasset: en torno a “La idea de principio en Leibnitz”*, Universidad de Oviedo, Oviedo, 2003, pp. 195-205.

*Del remedio profético al comercio activo. Fuentes y mediación cultural en el discurso económico del Conde de Campomanes* in D. Mateos Dorado ed., *Campomanes doscientos años después*, Universidad de Oviedo, Instituto Feijoo de Estudios del Siglo XVIII, Oviedo, 2003, pp. 61-66.

*Un'isola divisa in due: ovvero il mondo in bascovisione*, in “Spagna Contemporanea”, 23, 2003, pp. 239-245.

*Il lessico di appartenenza nella costituzione spagnola (un'analisi linguistica della problematica identitaria)*, in “Spagna Contemporanea”, 24, 2003, pp. 73-101.

*Storia sociale, storiografia e... filologia*, in “Spagna Contemporanea”, 24, 2003, pp. 183-190.

*Il Borbone dell'undici settembre*, in “Spagna Contemporanea”, 24, 2003, pp. 198-201.

*Lessico e logiche dell'appartenenza: la neologia del sacro nella "guida delle sette" di Manuel Guerra Gómez*, in "Spagna Contemporanea", 24, 2003, pp. 267-272.

*"1898-1789 nel cinema cubano: dalla prima carica di Lucía all'ultima cena di Elpidio Valdés*, in "Cultura Latinoamericana", 5 (2003), pp. 361-381.

*"Aire libre". Casona y Altolaguirre traductores intersemióticos del teatro cervantino*, in J. G. Maestro ed., *El teatro de Cervantes ante el IV Centenario*, "Theatralia 5", 2003, pp. 199-215.

*El hombre que lo dibujaba todo todo todo. El teatro gráfico de Asturias, ilustrador e ilustrado*, in Miguel Angel Asturias, *104 años después*, "Abrapalabra", 35, 2003, pp. 213-220.

## 2004

M. A. Asturias, *Teatro completo*, Colección Archivos, ACCLA XX, Parigi, 2003, coordinación L. Méndez de Penedo (in dettaglio: *Estudio filológico preliminar*, pp. XLIX-CXLIX; *Textos establecidos y anotados*, pp. 6-794; *Lecturas críticas y aparatos*, pp. 1071-1078, 1210-1217, 1317- 1321).

(con G. Levi), *C'era una volta in America: Cinema, maccartismo e guerra fredda*, Falsopiano, Alessandria, 2004.

e G. Levi., "Introduzione" a *C'era una volta in America: cinema, maccartismo e Guerra fredda*, Falsopiano, Alessandria, 2004, pp. 17-26

*Dirty Magic e guardie di confine: immagini cineletterarie della frontiera messico-americana negli anni caldi della guerra fredda*, in M. Cipolloni e G. Levi eds., *C'era una volta in America: cinema, maccartismo e Guerra fredda*, Falsopiano, Alessandria, 2004, pp. 91-106

(con L. Coveri, M. Mariani e L. Stagno), *Il linguaggio dell'immagine, l'immagine del linguaggio: codici e scritture dall'emblematica al doppiaggio*, Il Paguro, Salerno, 2004.

*Dalla Guerra di Spagna ai vampiri del Messico: nemico interno e miti di frontiera nel cinema americano*, in A. Botti ed., *Il nemico interno*, "Storia e problemi contemporanei", 35 - XVII, gennaio aprile 2004, pp. 137-153.

*Le due Spagne, ricucite nel cuoio. Barcellona e Real Madrid: anatomia di un mito*, in *Identità in gioco: sport e società in età contemporanea*, "Zapruder", 4, maggio-agosto 2004, pp. 56-71.

*Teoría, polémica y traducción: lengua italiana y lengua española en la experiencia y meditación de tres jesuitas expulsos (Hervás, Llampillas, Conca)*, in D. A. Cusato, L. Frattale, G. Morelli, P. Taravacci, B. Tejerina, eds., *La memoria delle lingue: la*

*didattica e lo studio delle lingue della penisola iberica in Italia*, Andrea Lippolis Editore, Messina, 2004, pp. 65-75.

*La storia imprenditoriale nel panorama dell'editoria spagnola*, in "Spagna contemporanea", 25 (2004), pp. 125-138

*A proposito di "La lezione spagnola" di Victor Pérez-Díaz*, in "Spagna contemporanea", 25 (2004), pp. 167-171

*SSPHS XXXV Annual Meeting (UCLA, April 1-4, 2004)*, in "Spagna contemporanea", 25 (2004), pp. 291-294

*Técnicas de duelo. Cine y literatura en dos liaisons dangereuses de Gonzalo Suárez (Epílogo, 1984 y Remando al viento, 1987)*, in AA VV, C. Becerra ed., *El cine de Gonzalo Suárez*, Pontevedra, Mirabel, 2004, pp. 57-71.

*Un muro d'acqua e un mare di mattoni: La traversata, la sbornia e la vertigine nei film, nei fumetti e nelle canzoni di emigrazione*, in AA VV (G. Revelli ed.), *Da Ulisse a...: il viaggio nelle terre d'oltremare*, Pisa, ETS, 2004, pp. 571-584.

*Antinostalgie dell'esotismo: riflessioni metalinguistiche sui tanghi di Paolo Conte e di Hugo Pratt*, in P.L. Crovetto e L. de Llera, *Identità americane: etnie, culture, nazioni, dal Río Grande alla Patagonia*, "Quaderni del dottorato in studi americanistici", 1(2004-2005), pp. 29-54.

*Alice e don Chisciotte. Immagini nel testo o immagini del testo?*, in M. Cipolloni, L. Coveri, M. Mariani, L. Stagno, *Il linguaggio dell'immagine, l'immagine del linguaggio: codici e scritture dall'emblematica al doppiaggio*, Il Paguro, Salerno, 2004, pp. 7-25.

*La tauromaquia dos veces "ilustrada". Grabados de suertes y cogidas en la iconografía taurina del "entresiglos español"*, in M. Cipolloni, L. Coveri, M. Mariani, L. Stagno, *Il linguaggio dell'immagine, l'immagine del linguaggio: codici e scritture dall'emblematica al doppiaggio*, Il Paguro, Salerno, 2004, pp. 67-85.

*In a Violent Country: Spanish Sketches of the Italian Cinema (1940-2000)*, in "Society for Spanish and Portuguese Historical Studies Bulletin", XXXIX (Summer-Fall 2004), p. 27.

*Zapatero e la laicità*, in "Laicità", 4 (dicembre, 2004), p. 5.

*Intervista sul centenario del Chisciotte*, in "Liberazione", supplemento culturale di domenica 23 gennaio 2005, p. 2.

*"Terra in trance", "Il dio nero e il diavolo biondo" di Glauber Rocha e "4 giorni a settembre" di Bruno Barreto* in *Cimameriche 2004* (Catalogo), quattro pagine senza numerazione.

*La poesia spagnola, tra storia, versi e immagini*, introduzione al catalogo espositivo Elena Modorati, *Altri giardini per sette poeti*, Viganò, Milano, 2004, pagina non numerata.

(con A. Botti, L. Casali e C. Adagio) *Tavola rotonda su "L'eclissi della democrazia. La guerra civile spagnola e le sue origini 1931-1939"*, di Gabriele Ranzato, "Spagna Contemporanea", 26, 2004, pp. 199-215.

## 2005

*Il Secolo d'Oro delle traduzioni o la nascita di una "nación traducida": il mercato della mediazione linguistico-culturale nella Spagna del secondo Settecento e dello Entresiglos*, in H. Honnacker ed., *Dieci incontri per parlare di traduzione*, "Materiali di discussione", 3, 2005, pp. 88-100.

*Autore e imprenditore: Cesare Andrea Bixio e la musica per il cinema*, in E. Bonfanti ed., *Parlami d'amore Mariù. Cultura, società e costume nella canzone italiana*, Manni, Lecce, 2005, pp. 93-101.

*¿Més que mai? Commercio e progresso economico in Catalogna*, in "Spagna Contemporanea", 27, 2005, pp. 95-108.

*Eva..., Maitena... e le altre..., ovvero, le donne spagnole tradotte e tradite dal femminismo*, 27, 2005, pp. 157-162.

*"Porteño", "costanero", "rioplatense", "bonaerense". Appunti linguistici sulle trasformazioni di un gentilizio popolare urbano (da Quinquela Martín al rock nacional)*, in G. Revelli ed., *Ulisse e...i porti*, Pisa, ETS, 2005.

*Le origini del reale meraviglioso tra "Pactum subiectionis" e "pactum societatis". La picaresca ejemplar di Los fugitivos come metafora artistica, politica e sociale*, in C. Camplani e P. Spinato Bruschi eds., *Storia politica e storia sociale come fonti creative. due centenari: Pablo Neruda e alejo Carpentier*, Bulzoni-CNR, Roma, 2005, pp. 95-104.

*Da Salgari a Conrad: bellezza e violenza nell'America latina del fumetto avventuroso d'autore*, in *Le culture del conflitto nel mondo ispanico*, Atti del Convegno Aispi di Catania, Andrea Lippolis Editore, 2005.

*Le lingue "europee" nei percorsi di laurea non umanistici a tre anni dalla riforma dei cicli*, in L. Schena, C. Prete, S. Vecchiato ed., *Gli insegnamenti linguistici nel Nuovo Ordinamento: lauree triennali e specialistiche dell'area-economico giuridica*, EGEA, Milano, 2005, pp. 35-46.

*Storia di una storia con poca storia: l'ispanistica italiana tra letteratura, filologia e linguistica*, in "Spagna Contemporanea", 28, 2005, pp. 133-167.

*Tra Francia e Spagna. Post-nazionalismo e nazionalità "debole" in Catalogne Nord*, in "Spagna Contemporanea, 28, 2005, pp. 187-195.

*Conversión y mestizaje en dos morescas de Ultramar*, in "Theatralia", 6, 2004, Pontevedra, Mirabel Editorial, pp. 205-214.

## 2006

*La lingua franca del silenzio: la memoria letteraria dell'America spagnola nella musica italiana degli anni '90*, in C. Camplani e P. Spinato Bruschi, *Dal Mediterraneo all'America. storia, religione, cultura*, Istituto di Storia dell'Europa mediterranea del Consiglio Nazionale delle Ricerche, Cagliari-Genova-Torino, 2006, pp. 213-228.

*"Vuélveme creíble como lo imposible": textos breves y lengua española entre aforismos y minificción*, in AAVV (K-D. Ertler, Siegbert Himmelsbach Hg.) *Pensées - Pensieri - Pensamientos Dargestellte Gedankenwelten in den Literaturen der Romania. Festschrift für Werner Elmich*, LIT Verlag, Vienna (Austria), 2006, pp. 245-262.

*Edmondo De Amicis, primo turista italiano della Guerra die la Independencia*, in Vittorio Scotti-Douglas ed., *Gli Italiani in Spagna nella guerra napoleonica (1807-1813). I fatti. I testimoni. L'eredità*, Dell'Orso, Alessandria, 2006, pp. 385-406.

*Lingue ed economia nelle università spagnole: i limiti di una risposta, tra storia accademica e storia economica*, in L. Schena, C. Preite e S. Vecchiato eds., *Gli insegnamenti linguistici dell'area-economico-giuridica in Europa. Il concetto di futurità nella codificazione linguistica*, Milano, Egea, 2006, pp. 87-97.

*Novità, varietà, ibridazione: la deriva semantica nella strutturazione dello spazio culturale latinoamericano*, in "Atti dell'Accademia Ligure di Scienze e Lettere", Serie VII, Volume VIII (2005), Genova 2006, pp. 293-301.

*Un mundo para Julios. I diorama sottomarini di Cortázar, Silva e Verne, tra fantastico e kitsch*, in G. Revelli ed., *Ulisse e....il mondo sottomarino*, Pisa, ETS, 2006, pp 337-353.

*Volver*, videointervista sull'emigrazione ligure in America Latina per il catalogo multimedia della mostra omonima dedicata a J. B. Stagnaro e A. Devoto, Chiavari-Sestri Levante, Cimameriche, 2006.

*Una Storia di realismo e buon senso*, intervento su C. Adagio e A. Botti, *Storia della Spagna democratica. Da Franco a Zapatero*, Milano, Bruno Mondadori, 2006, in *La democrazia: retoriche della crisi e modelli di transizione*, "Novecento", 14-15, gennaio-dicembre 2006, pp. 357-360.

*L'iconografia di Garibaldi e il mito insurrezionale della guerriglia e del guerrigliero: dalla Peninsular War alla grande emigrazione*, in AAVV, *Il Risorgimento italiano in America Latina*, Ancona, Affinità elettive, 2006, pp. 313-319.

## 2007

con L. Wolff, *The Anthropology of the Enlightenment*, Stanford, Stanford University Press, 2007

e L. Wolff, *Preface*, in AAVV (L. Wolff and M. Cipolloni eds.), *the Anthropology of the Enlightenment*, Stanford (Cal.), Stanford University Press, 2007, pp. xi-xiv.

*The Old Wor(l)d and the New Wor(l)ds: A Discursive Survey From Discovery to Early Anthropology*, in L. Wolff e M. Cipolloni, *The Anthropology of the Enlightenment*, Berkeley, Stanford Un. Press, 2007, pp. 293-331, ISBN 0804752028 Cloth/ 0804752036 Paper

*Autonomía, Comunidad, Extranjería: appartenenze, identità e cittadinanze nel lessico istituzionale della democrazia spagnola*, in AAVV (A. Botti editor), *Le patrie degli spagnoli: Spagna democratica e questioni nazionali (1975-2005)*, Milano, Bruno Mondadori, 2007, pp. 352-380.

*Memoria e identità nel paese della violenza: l'immagine della Spagna e degli Italiani in Spagna nel cinema italiano del dopoguerra (1948-2006)*, in "Spagna contemporanea", 31 (2007), pp. 53-75.

*Pseudospecialismo, media e "telebasura": la deriva delle parole nuove, tra divulgazione scientifica, media e controcultura*, in AAVV (G. Garzone e R. Salvi eds.), *Linguistica, linguaggi specialistici e didattica delle lingue. Studi in onore di Leo Schena*, Roma, CISU, 2007, pp. 19-27.

*"Visões das coisas grandes e pequenas": uma trajetória (a mais vozes) à margem do subdesenvolvimento*, "ALCEU. Revista de Comunicação, Cultura e Política", VIII, 15, jul./dez. 2007, pp. 10-15.

*"Quero ser novo de novo" uma quest(ão) de perspectivas*, "ALCEU. Revista de Comunicação, Cultura e Política", VIII, 15, jul./dez. 2007, pp. 105-126.

## 2008

*Rumori dal ventre di un Leviatano con le viscere di latta: metafore del conflitto e e maschere di pacificazione nel cinema spagnolo della dittatura*, "Storia e problemi contemporanei", XXI, 47, gennaio-aprile 2008, numero monografico su *Pacificazione e riconciliazione in Spagna*, pp. 91-109.

*"Mousetraps". Vendaval, coro e "Improvvisa" en dos metarretablos shakespearianos de Maese Álvaro Cunqueiro*, in AA VV (a cargo de Renata

Londero), *Entre Friuli y España: homenaje a Giancarlo Ricci*, Venezia, Mazzanti, 2008, pp. 47-58.

*Vecchio continente e nuove cittadinanze. Calcio professionistico e identità culturale europea tra cuoio e celluloidi*, in AAVV (G. L. De Rosa ed.), *Angeli e demoni in scarpe bullonate: i miti calcistici nella rielaborazione contemporanea*, Parma, MUP, 2008, pp. 123-143.

*De Colón a Borges: el largo viaje de las letras hispanoamericanas por Europa y el mundo. Introducción a las plenarias del XXXVI Congreso ILLI*, en AAVV (Pier Luigi Crovetto y Laura Sanfelici eds.), *Palabras e Ideas: Ida y Vuelta*, Roma, Editori Riuniti "University Press", 2008, pp. 148-154.

*Oros, copas, espadas y... varas. Repiques tranatlánticos y memoria del Desencuentro en los palos de la Baraja Iberoamericana de Palao y Fournier (1929)*, en AAVV (Pier Luigi Crovetto y Laura Sanfelici eds.), *Palabras e Ideas: Ida y Vuelta*, Roma, Editori Riuniti "University Press", 2008, p. 58 e link al CD ROM "Idas y Vueltas" per il testo integrale.

*Actualidad, publicidad e identidad latina en MOMENTO(.net). Las páginas amarillas en español de la bahía de San Francisco (y su listado de negocios) como autorretrato de una Ethnic Community*, en AAVV (P. Capanaga, D. Carpani y A.L. de Hériz eds.), *Convergencias y creatividad: el español en umbral del tercer milenio*, Bologna, Bononia University Press, 2008, pp. 117-131.

*Immagine e significato della Guerra de la Independencia in Italia: Goya, le fucilazioni di maggio e i "Desastres de la guerra"*, in AAVV (V. Scotti Douglas ed.), *Ancora sugli italiani in Spagna durante la Guerra de la independencia*, numero monografico della rivista "Il Risorgimento", LX, 1-2, 2008, pp. 165-188.

*"Or fu si fatta la sembianza Vostra?": Borges lettore di Dante ai tempi di Perón*, "Quaderni di Casa America", Terre d'America 2: Argentina, Genova, Redazione, 2008, pp. 74-86.

*Da Guernica al "Guernica": Federico, il '68 e la fotoguerriglia antitecnologica di Pablo Picasso*, "Spagna Contemporanea", XVII, 34, 2008, pp. 45-66.

*Dos hijos del Fracaso: europeismo e antiamericanismo spagnoli a confronto*, "Spagna Contemporanea", XVII, 34, 2008, pp. 199-203.

*1937: annus horribilis*, "Spagna Contemporanea", XVII, 34, 2008, pp. 203-208.

*Lettere dall'esilio: Maria Zambrano a Roma, tra letteratura e filosofia*, "Spagna Contemporanea", XVII, 34, 2008, pp. 210-214.